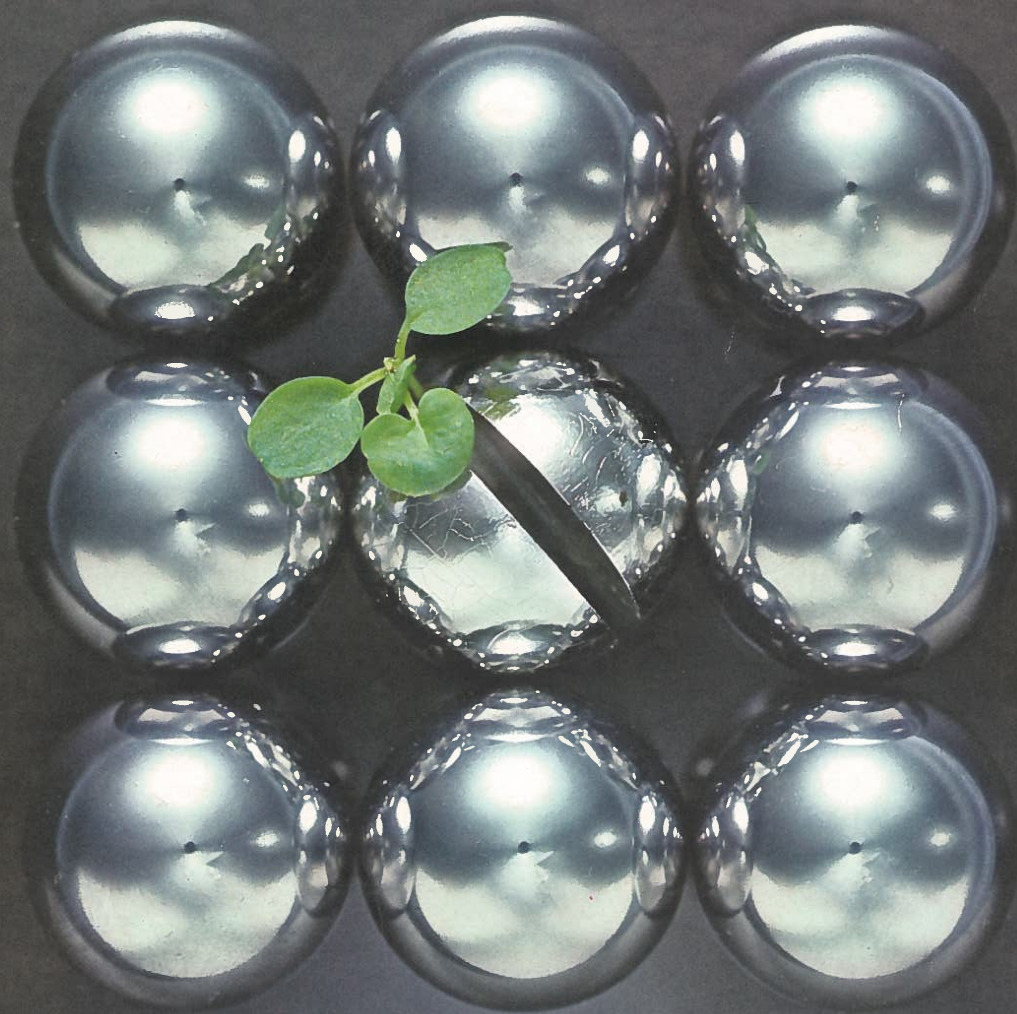


アイデア IDEA115

1972-11



Gottschalk+Ash

《特集》カナダのスイス派,

G〈ゴットショーク〉+A〈アッシュ〉 デザイン・スタジオ



1. Fritz Gottschalk
2. Peter Steiner
3. Don Kindchi

フリッツ・ゴットショーク
ピーター・ステイナー
ドン・キンチ

4. Margrit Stutz
5. Eric Morrell
6. Bill Podmore

マーグリット・スタッツ
エリック・モレル
ビル・ポドモア

フリッツ・ゴットショークは1937年チューリヒ生まれ、バーゼルで学んだ。そして1965年オタワで独立した。スチュアート・アッシュは1942年オンタリオ州生まれ、ウェスタン・テクニカル・スクールとオンタリオ美術大学で学ぶ。1966年ゴットショークと協同で新会社設立。両者共にアメリカとカナダで数多くの賞を受けている。現在モントリオールとトロントに事務所をもつ。

ゴットショーク&アッシュ、つまり G+A は自らいう通り、カナダというデザインに関して未開拓な国で仕事を始めたのが、幸運であった。グラフィックデザインのスタンダードは、想像より低いものであり、このことは、ひいてはデザイナー個人個人がその努力次第ではバイオニアたりうる環境がカナダ

には残されていることになる。

いっぽう、カナダ人は非常にオープンな見解をもっている。納得がゆけばデザイナーの意見をつルに取り入れるから、連邦政府さえもが良いデザインに門戸を開き始めているのである。

G+A はそのグループの平均年齢が若く、少人数で、限られた数のクライアントの仕事を楽しくやってくことを自慢にしている。デザインは生活そのものであり、仕事を終えた満足感と充実が仕事量より大切だと考え、アイデアの具現化に協力的なクライアントとの協調を幸運だとみなす、ある意味で非常にカナダ的なデザイン会社である。

彼らは彼らの会社の人々から見て“おもしろおかしく、何しろ楽しくやっている”ふうに見えてほし

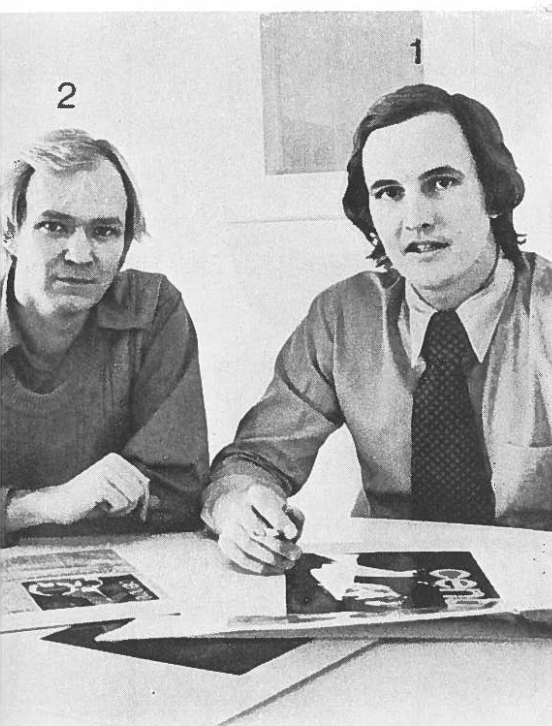
いと願う。グラフィックデザインは頭脳と眼から生まれるものでなく、それは心から生まれるものであると信じている。そしてその考えに基づいて仕事を行なう時に、彼らはどんな仕事も決して小さすぎはしないと感じるのである。

G+A は、もちろんその作品のスタンダードを高いものに保つ努力を続けている。元来がスイス派の、確実な思想と構成を基本にしているだけに、その作品の結果の信頼性は高く、このことは G+A のクライアントの幅広さから充分うかがうことができてきよう。

地理的にはアメリカの隣国、文化的にはヨーロッパに近いという、独特の条件をもった広大な国カナダは、長い間デザイン的には未開拓であった。が、モントリオール博を機会に、カナダのデザイン

Fritz Gottschalk was born in Zurich in 1937 and finished his school education in Basel, Switzerland. In 1965 he started design activity in Ottawa, Canada, independently. While, Stuart Ash was born in Ontario State in 1942. Ash graduated from Western Technical School and Ontario Art College. In 1966 Ash established a new company with Gottschalk. Both Gottschalk and Ash have been awarded many prizes in U.S.A. and Canada. They now have offices in Montreal and Tronto.

Gottschalk & Ash (G&A) Design Studio made a lucky start of design work in Canada, very much virgin territory in terms of design which works to their advantages as they themselves admit. The level of graphic designs in Canada is not so high as one might imagine. It is completely up to the individual designer whether he can succeed in his design activities as a pioneer or not.



1. Stuart Ash スチュアート・アッシュ
2. Tiit Telmet ティート・テルメット
3. Frank Bzdurreck フランク・ブダレック

界は急激な発展をとげたが、こんどまた、オリンピック開催が決定されているだけに、G+Aをはじめとするカナダのデザイン会社の活発な発展が期待されるのである。 <今竹 翠>

On the other hand, people in Canada generally have an openminded understandings on business activity. Once a designer can explain to the client's satisfaction, the client would willingly follow the idea of the designer. Even the Federal Government is opening the doors to good designs.

The members of G&A Group are still young in average, are composed of limited numbers, and are proud of enjoying their own design works for limited clients. In their views, design is a way of life. It is not a question of quantity for them, but rather a desire to do a job well and to feel proud and satisfaction after the completion. They consider themselves most fortunate to work with a small number of clients who are very cooperative for their efforts to realize their ideas in a concrete form. In this sense, G&A is a typical Canadian Design Studio.

They have a desire that people see G&A as "an easy-going and fun-having team." They believe that graphic design must come from the heart, not

<G&A のデザイン哲学>

デザインは生活そのものであり、仕事を立派にやることと、それをやり終えたことによる満足感と充実感が仕事量よりも大切であると考え、人生は短かすぎ中途半端な生活はできない。デザインのためにお金を使う時は、それだけ完全なすぐれたものを作りあげなければいけない。われわれは、アイデアを具体化していこうとする努力してくれる少数のクライアントのために仕事ができることを幸運だと思っている。

だからといって、常に自分勝手なやり方を望んでいるわけではなく、ある規準を決め、それより劣ることのないよう努めているのである。われわれが正しいと思わないやり方ではとても仕事はできない。同時にデザインには、特定の役割があるはずであるし、常に、クライアントからのでき得限りの協力を得て努力を重ねている。幸運なことに、実際のデザインは全くわれわれに任されており、クライアントの好みは青であろうと赤であろうと、それが正しく使われた青であり、赤である限り、われわれにとっては同じことである。

カナダにおけるグラフィック・デザインは過去10年間に非常な発展を見せたが、その水準は想像されるほど高いものではない。デザインの分野ではまだまだ未開発であり、デザイナー個人個人の努力で、専門家として立派な仕事をクライアントに認めさせることができる。漸新なデザインが認められ、それによってパイオニアの役割として受け入れられるのである。一方、カナダ人の人の意見などをすすんで受け入れる卒直さが非常に魅力的である。また連邦政府さえも、多少の反対はあったが、良いデザインに門戸を開放し、協力的であることを無視することは

from the brain and the eyes. When they find their job agreeable to their views, they feel satisfaction in doing it whatever it may be.

G&A makes a strenuous effort to maintain or further level up their standards. Since they are originated from sound thoughts and structures in Switzerland, they enjoy gaining high reliability from every client. We can easily be told their reliability by a great number of clients.

The vast country Canada had been a virgin territory in terms of design for rather long time, though she is next to U.S.A. geographically and near to European countries in cultural fields. However, since the World Exposition in Montreal, Canada has made a tremendous progress in graphic design. Furthermore, it is said that the next Olympic Games would be held there. In these situations, great expectations are placed on active development of G&A and other Canadian graphic design groups.

by Midori Imatake

できない。

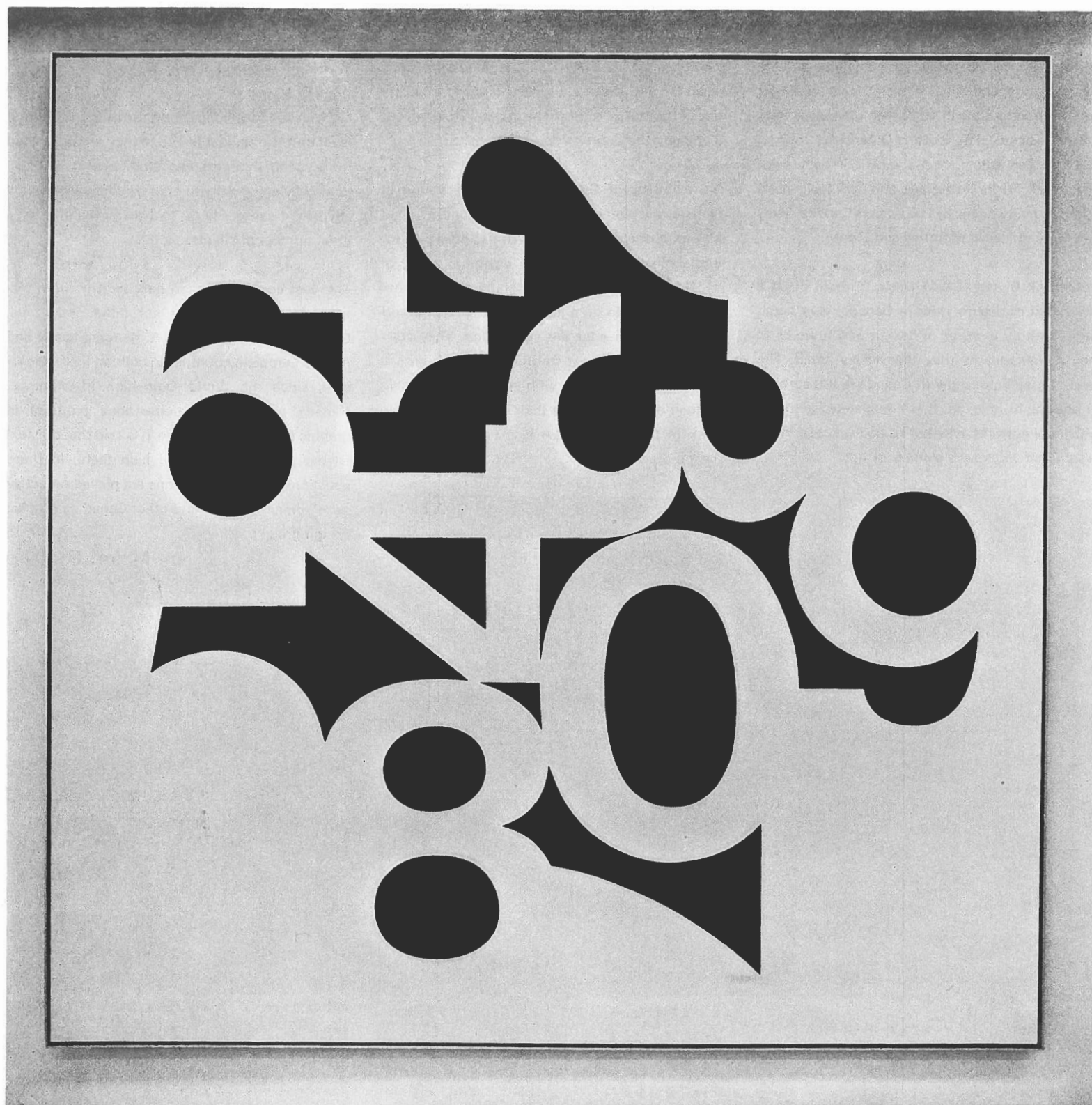
現在、モントリオールとトロントに小さな事務所をもち、個々のデザイナーの集りというよりは、一つのチームとして仕事をしようと望んでいる。ひとつのプロジェクトを2~3人のデザイナーが同時にやるのではなく、デザイナーひとりひとりが限られたクライアントの為にできるだけ集中して仕事をしていくのである。それと同時に常に、互いに協力し合い、批評しあっている。

グラフィック・デザインは単なる仕事ではない。クライアント、彼らの依頼に対する尊敬の念と同時に、人生、仲間に対する感情が吐露されなければならない。すなわち、グラフィック・デザインは頭脳と眼から生まれるばかりでなく、心からも生まれなければならない。人々がわれわれの事務所を訪れる時は、常に活発で楽しい雰囲気を感じ取っている。われわれは、自分たちの仕事に非常な喜びを見出している。クライアントが、いかに大変な仕事であるかを理解しているかどうか、時には疑問に思うこともあろうが。

われわれはみなこの仕事を楽しんでおり、また、良いデザインは容易に作り出せるものと人々が考えてくれるのを喜んでいる。クライアントは、仕事に熱心であることをよく知っており、われわれは、彼らに満足を与えるようなプロジェクトを与えているのである。こうした関係をもてることを非常に喜んでいる。

われわれは、人々に“おもしろおかしく、楽しくやっているチーム”であると見られたい。そう見てもらいたい。全力を尽して正しい仕事をやりたい。そのためにはどんな仕事も決して小さすぎることはないのだ。

フリッツ・ゴットショーク



G+A Design Studio G+A デザイン・スタジオ

① 学校の壁面用グラフィック、4×4 フィート。
Graphics for school wall.
Size 4×4 feet.

② シンボルマーク、文化センター連盟。
プリンス・エドワード・アイランド。
Symbol. Confederation Cultural Center, Prince Edward
Island.

③ シンボルマーク、カナダ国際地理評議会。
AD: フリッツ・ゴットショーク
デザイナー: アイアン・バレンタイン
Symbol for International Geographical Congress, Canada.

AD: Fritz Gottschalk
Designer: Ian Valentine

④ シンボルマーク、スペース・ボナベンチュア社。
Symbol. Place Bonaventure Inc.

⑤ シンボルマーク、シンプソン・プレス社
Symbol. Simpson Press Ltd.

⑥ シンボルマーク、レジナルド・ベネット (輸入機械)
Symbol. Reginald Bennet Regd. Machinery Importer.

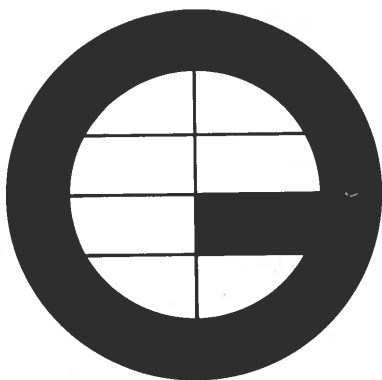
⑦ シンボルマーク、ビル・バンテイ協会

Symbol. Bill Bantey and Associates Ltd. Montreal.

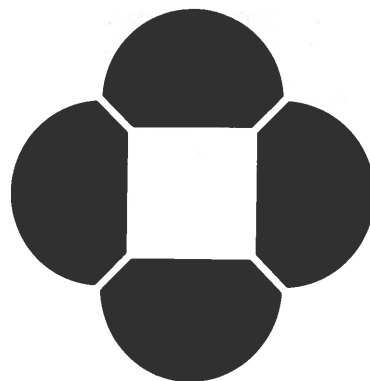
⑧ 国立公園用のピクトグラフ、ウォータートンレイク国立公園用。
クライアント: オタワ北部開発インディアン事業部。
Pictographs for the Waterton National Park. Department
of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa.



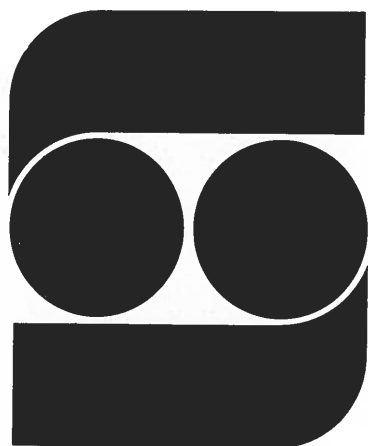
2



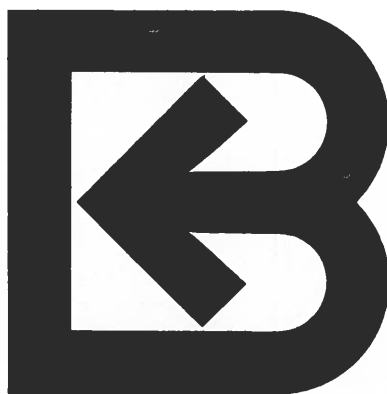
3



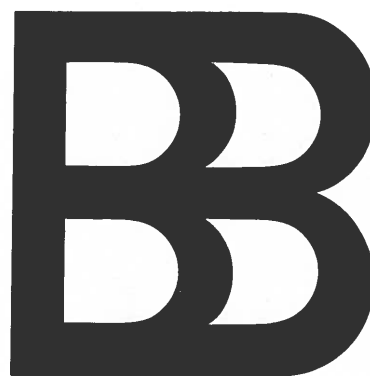
4



5



6



7



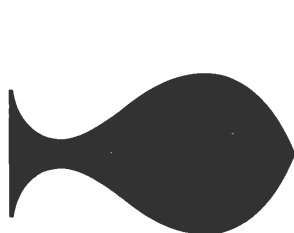
Campground



Store



Accommodation



Fishing



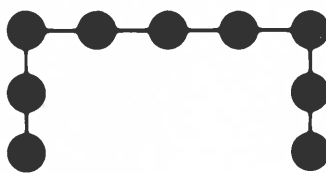
Spring



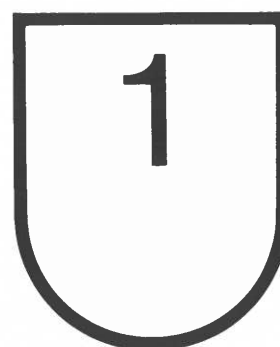
Cave



Canoe portage



Supervised beach



8

⑩—⑩ 展示デザイン、住宅地デザインの受賞作品。
クライアント：カナダ住宅デザイン評議会。
Exhibit Designs.
Awards for Residential Design.
Client: Canadian Housing Design Council.

G+A Design Philosophy

In our view design is a way of life. It is not a question of quantity but rather a desire to do a job well and to feel proud and satisfied after its completion. Life is too short to compromise. When money is spent on design, the end result should always be excellence. We consider ourselves most fortunate to be able to work with a small number of clients who realize what we are trying to achieve and who allow us to render our ideas in concrete form.

This does not suggest that we always want to have

G+A Design Studio G+A デザイン・スタジオ



our own way; it does mean we have a certain standard and we will not go below it. We cannot work if any form other than that we feel is right. At the same time, we realize our design has to fulfil a specific function and we always endeavor to get as much input from the client as possible. Happily, the actual design is left to us; whether the client prefers blue or red make little difference to us as long as it is the right blue or red.

Though Canada has made tremendous progress in graphic design during the past ten years, general standards are not as high as one might imagine. This is still very much virgin territory in terms of

design and it is up to the individual designer to convince a client that his work must be executed by a professional in order to ensure quality. One has to admit the fact that design is fairly novel and therefore accept something of the role of pioneer. On the other hand, the openmindedness of the Canadian client is, in general, extremely gratifying. Nor should one ignore the fact that the Federal Government, after some resistance, is opening the doors to good design, thereby helping the cause significantly.

We are a small firm with offices in Montreal and Toronto and rather than work as a bunch of indi-

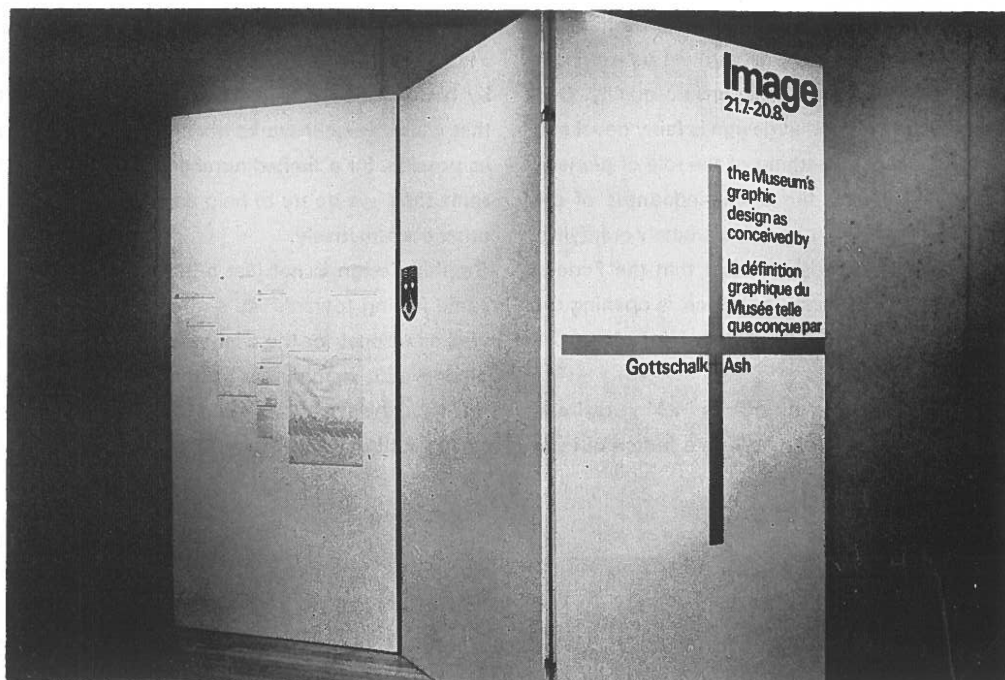
vidual designers, we very much try to perform as a team. This does not mean that one project is done by two or three designers at the same time, but that each designer works under as little direction as possible for a limited number of clients. At the same time, we do try to help and to criticize each other constructively.

Graphic design is not just a job; it should show some feeling towards life and our fellow-man as well as respect for the client and his message. In other words, graphic design must come from the brain and the eye but it should also have something from the heart. When people come to our offices

10



11

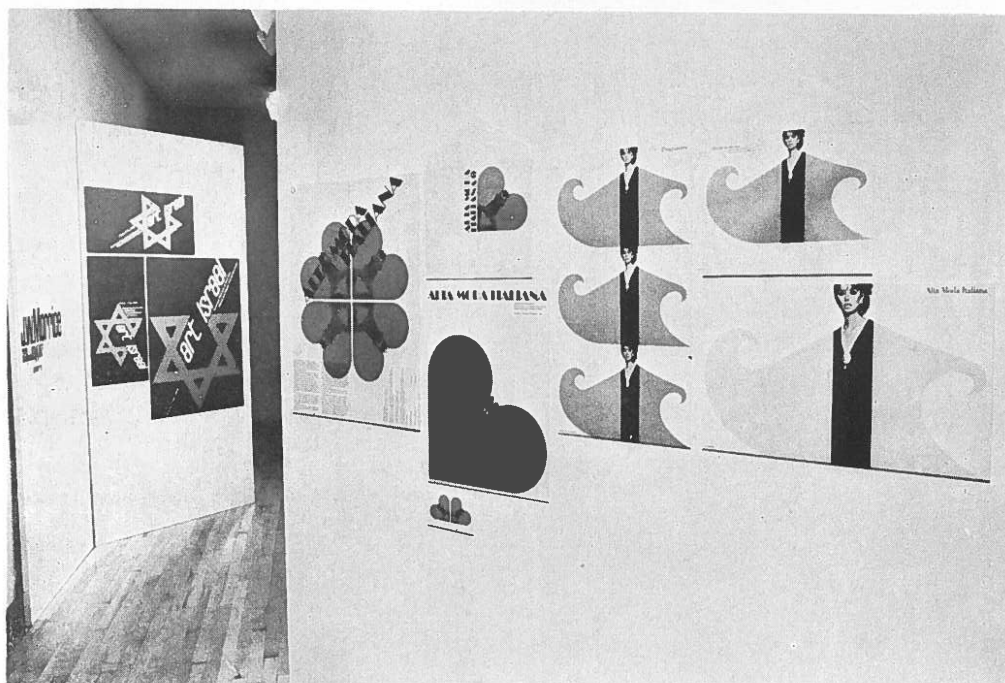


11

they always sense a positive, easy-going atmosphere. We must admit we derive great pleasure from our work. But one often wonders whether clients realize how much hard work is involved. We all enjoy our profession and we are pleased to see people think that good design for us is easy to come by. The clients know we are enthusiastic about our work because we are able to get them excited about their project, our relationship is very pleasant.

Let people see us as an easy-going, fun-having team. We like it that way. After all, we need all our energies to find the right solutions and no job is too small for that.

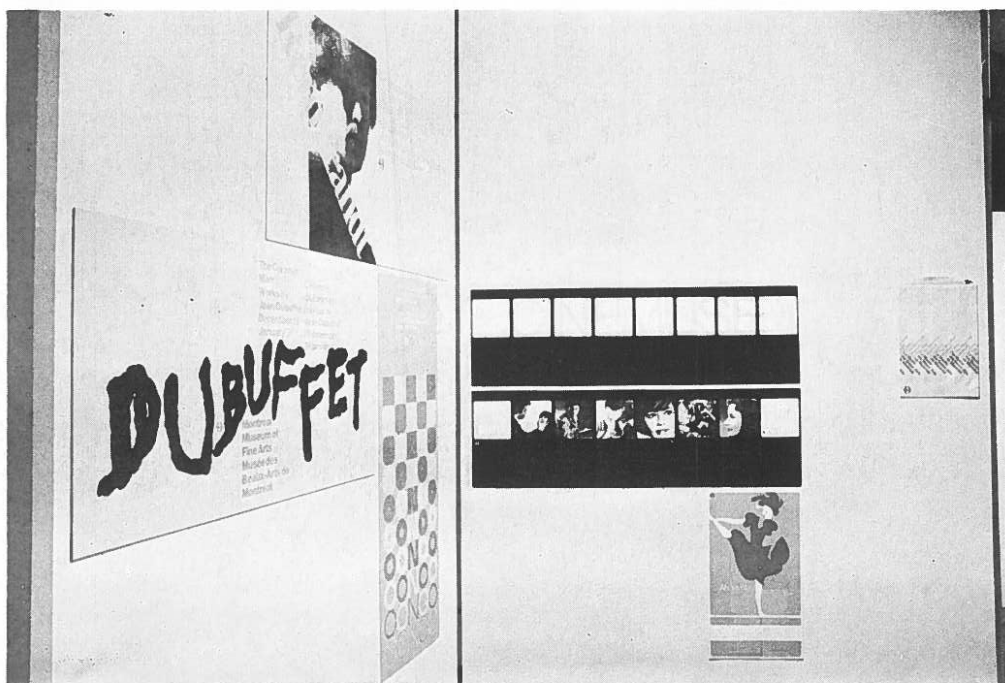
by Fritz Gottschalk



12

G+A Design Studio

G+A デザイン・スタジオ



13

⑪-⑬ ゴットショーク・アンド・アッシュによって計画されたミュージアムのグラフィックデザイン。

The Museum's graphic design as conceived by G+A.

⑭ モントリオール美術館に於けるデュビュッフェ展の展示。
Exhibit design for Dubuffet, Montreal Museum of Fine Art.

⑮ ポスターデザイン “執事の見たもの”
Poster Design. What the Butlet Saw.



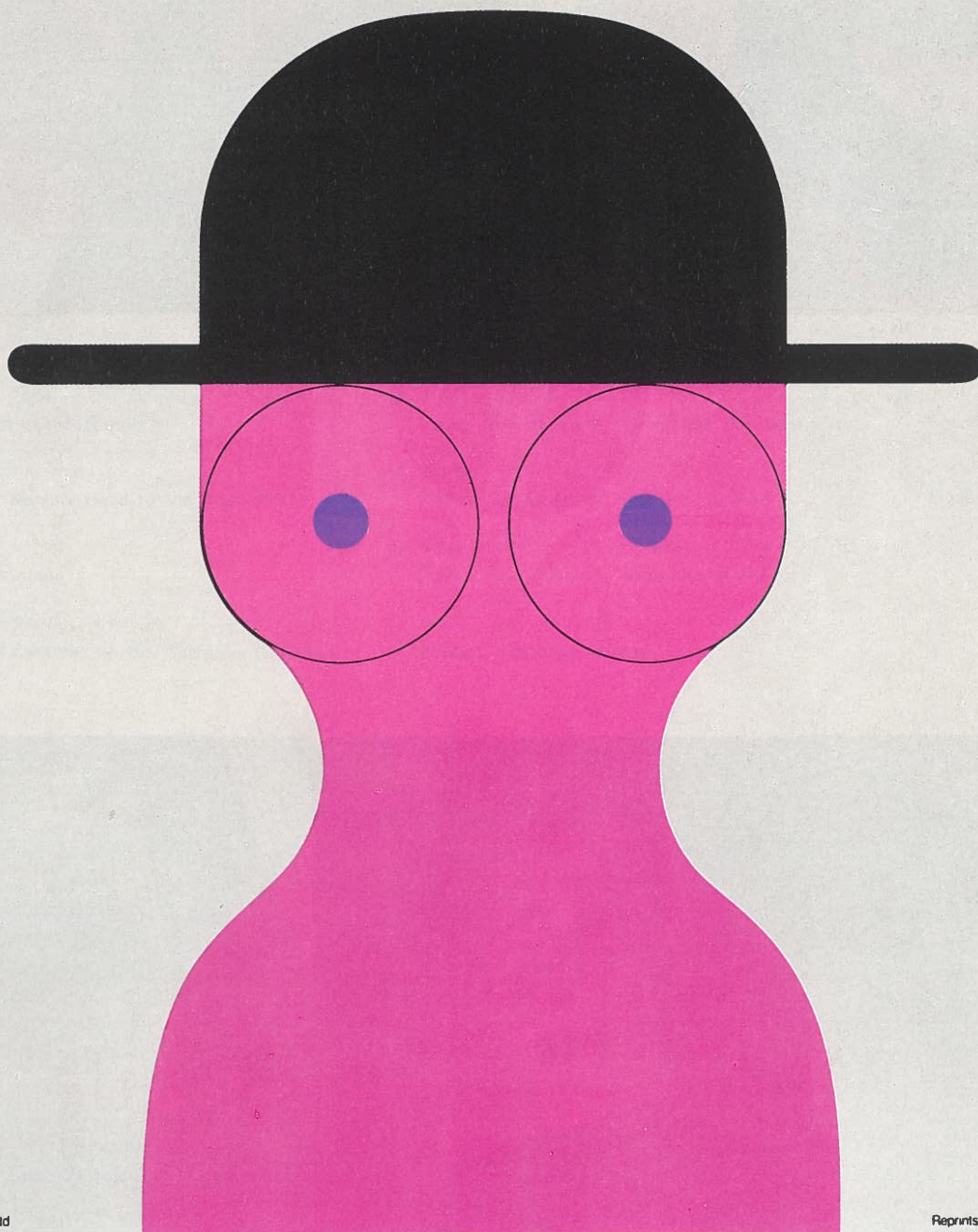
What the Butler Saw

The Theatre Company at
the St. Lawrence Centre
Front & Scott Streets
Telephone 366-7723.

Opens October 29
In repertory until
December 9
Evenings 8:30 pm
Saturday Matinees 2 pm
Tickets \$5.50-\$1.50

by Joe Orton

"A wicked romp...
an outrageous farce"





Three Sisters

The Theatre Company at
the St. Lawrence Centre
Front & Scott Streets
Telephone 366-7723

Opens February 21
through March 11
Evenings 8:30 pm
Saturday Matinees 2 pm
Tickets \$5-\$15

by Anton Chekhov
A new translation
by Peter Wyldie

"A play of dreams by
the greatest realist of
them all"



15



Narrow Road to the Deep North

The Theatre Company at
the St. Lawrence Centre
Front & Scott Streets
Telephone 366-7723

Opens December 28
In repertory until
February 12
Saturday Matinees 2 pm
Tickets \$5-\$15

by Edward Bond

"A comedy
drawn with a razor"



16

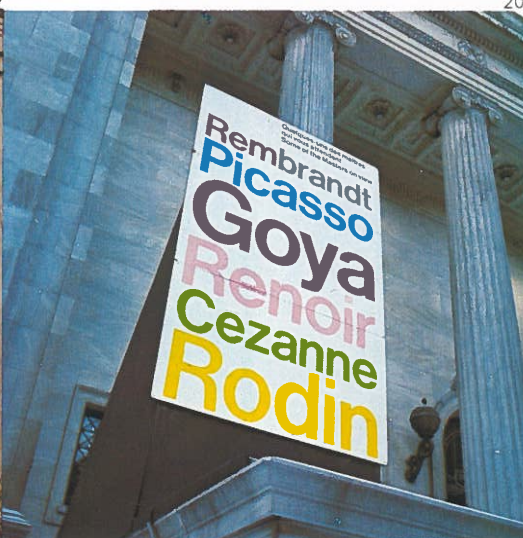
G+A Design Studio

G + A デザイン・スタジオ

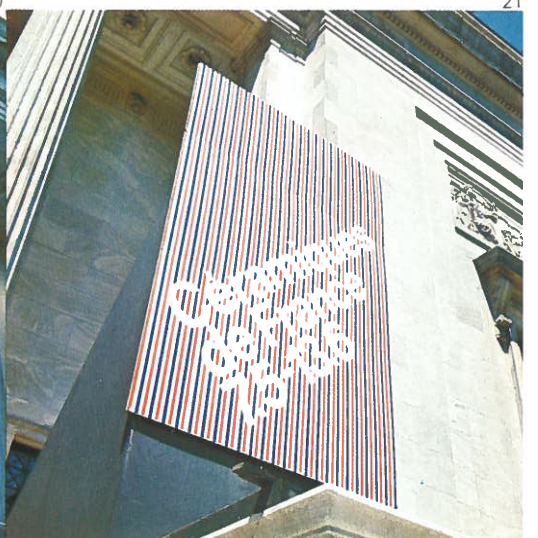
19



20



21





Galileo

The Theatre Company at
the St. Lawrence Centre
Front & Scott Streets
Telephone 366-7723

Opens October 25
In repertory until
December 11
Evenings 8:30 pm
Saturday Matinees 2 pm
Tickets \$5.50-\$15.00

by Bertolt Brecht
English version
by Charles Laughton

One of Brecht's Finest
Masterpieces...
The Epic of a Man who
Shook the Stars



Design: Gatzert & Associates Ltd.

Revised: Gatzert & Associates Ltd.

17



Captives of the Faceless Drummer

by George Ryga

"Two men, two politics,
caged"

The Theatre Company at
the St. Lawrence Centre
Front & Scott Streets
Telephone 366-7723

Opens February 14
through February 19
Evenings 8 pm
At the Town Hall
Tickets \$3.50-\$2.50



Design: Gatzert & Associates Ltd.

Revised: Gatzert & Associates Ltd.

18

- ⑮ ポスターデザイン "三姉妹"
Poster Design "Three Sisters"
- ⑯ ポスターデザイン "北方への細い道"
Poster Design "Narrow Road to the Deep North"
- ⑰ ポスターデザイン "ガリレオ"
Poster Design "Galileo"
- ⑱ ポスターデザイン "顔のないドラマーのとりにこ"
Poster Design "Captives of the Faceless Drummer"

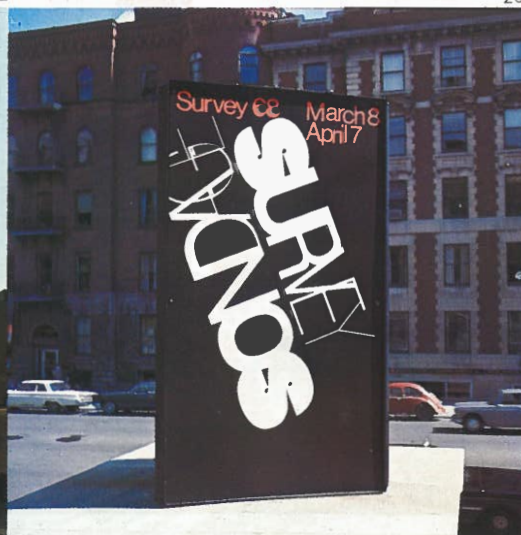
- ⑲ 美術館のポスター
Poster for Museum "Le groupe des Sept"
- ⑳ 美術館のポスター "巨匠展"
Poster for Museum "Masters on view"
- ㉑ 美術館のポスター "フランスの陶器"
Poster for Museum "Ceramics of France"
- ㉒ ポスター "ロートレック展"
Poster "Toulouse-Lautrec"

- ㉓ ポスター "サーベイ68"
Poster "Survey 68"
- ㉔ サインデザイン "フレイス・ボナベンチュア"
Signage "Place Bonaventure"

22

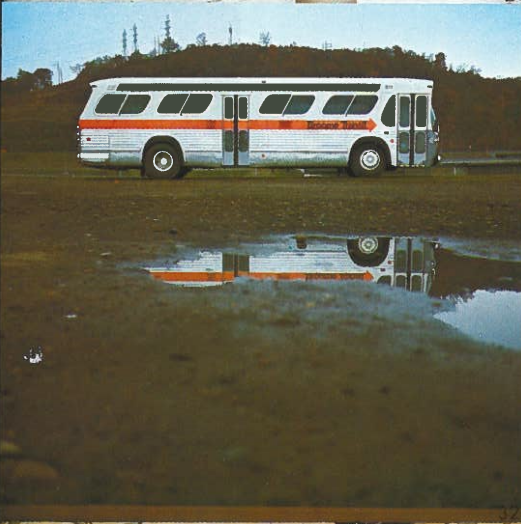
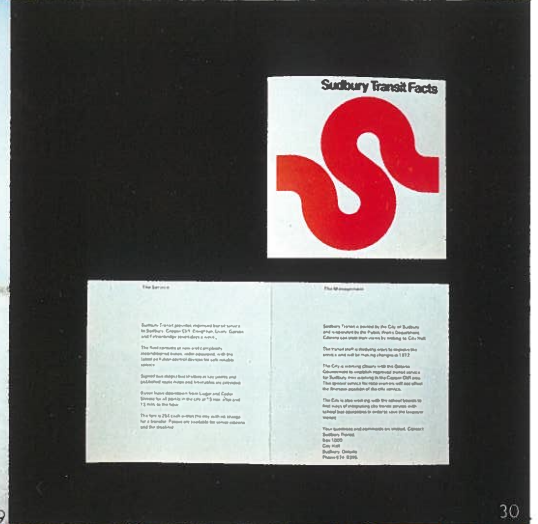
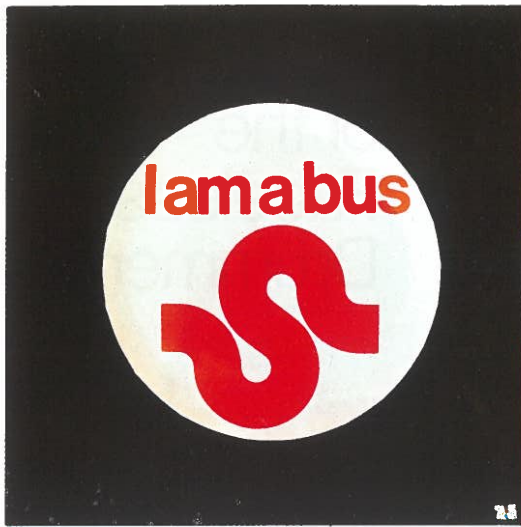


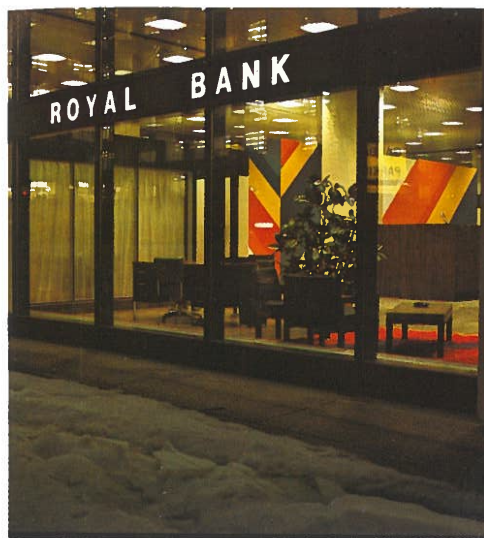
23



24







37



38



39

②⑤-③⑥ サドバリー交通社のための各種デザイン
Various designs for Sudbury Transit

②⑤ 私はバス
I am a bus.

②⑥ 車体に応用されているロゴタイプ
Logo applied on Vehicle

②⑦ ②⑧ 車体デザイン

②⑦ ②⑧ Design on Vehicle

②⑨ バス停58番
Bus Stop 58

③⑩ ブックレット・デザイン
Booklet design "Sudbury Transit Facts"

③① チケット類
Tickets & Identification checks.

③② ブルーム交通の車体デザイン
Vehicle design for Broome Transit

③③ ライリーズロック社、トラックデザイン
Truck. Reilly's Lock Co., Ltd.

③④ シンプソンプレス社、トラック
Simpson Press. Truck

③⑤ モントリオール美術館、トラック
Truck. Montreal Museum of Finearts.

③⑥ シンテックス、トラック
Truck. Syntex.

③⑦-③⑨ カナダ・ローヤル・バンク・オットワ支店のためのスーパーグラフィック
Super Graphic. The Royal Bank of Canada. Ottawa Branch.

④⑩ 話題のステロイド療法薬、チューブ、ライデックス印。
Lidex. Topical steroid therapy.

④⑪ ローション、クリーム、バスオイル、ソフシン印。
Sofsyn. Lotion. Cream. Bath oil.

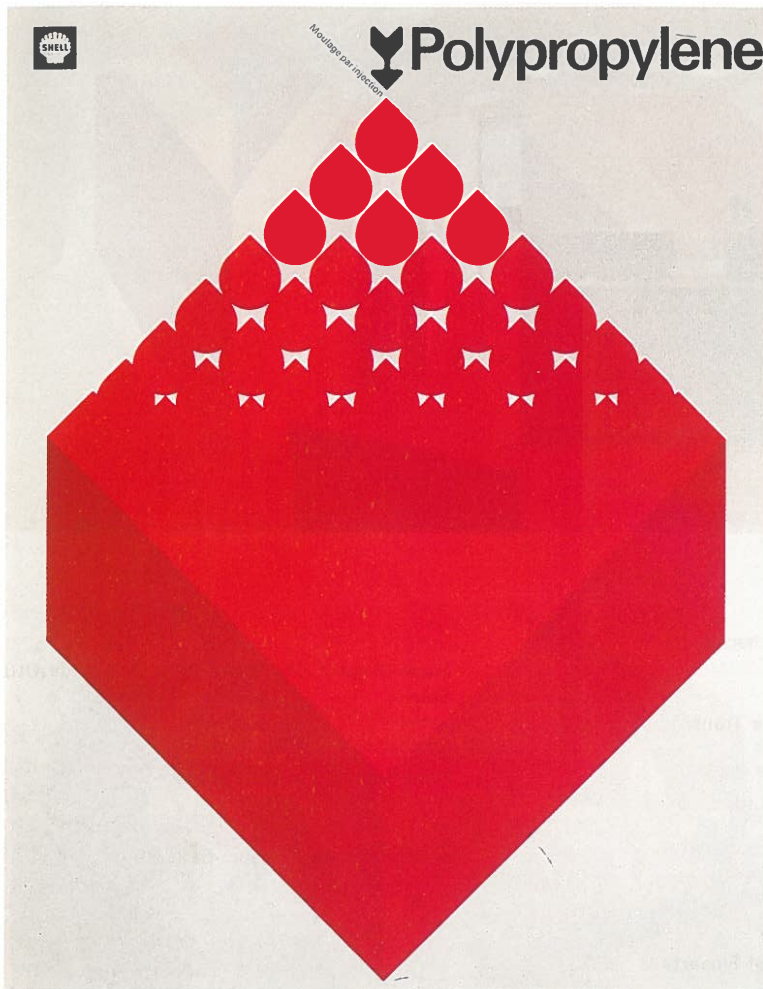
G+A Design Studio G + Aデザイン・スタジオ

40



41

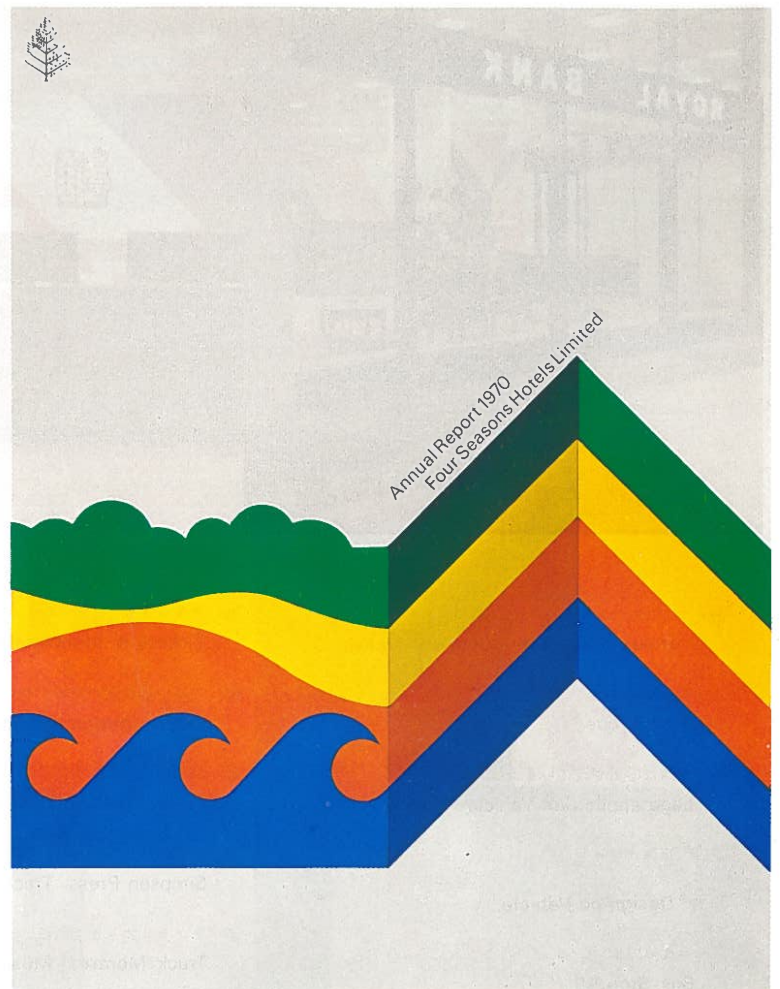




42

- ④② ブックレット・デザイン、「ポリプロピレン」
クライアント：シェル・カナダ
Booklet Design. "Polypropylene"
Client: Shell Canada Ltd.

- ④③ 年次報告書1970年度、フォーシーズン・ホテル社
Annual Report 1970.
Client: Four Seasons Hotels Limited.



43

- ④⑦ メッシュン出版社のためのカバー・デザイン
Cover design for Methune Publications.

- ④⑧ ブックレット・デザイン・カナダ皮膚病学会財団
Booklet for Canadian Dermatology Foundation

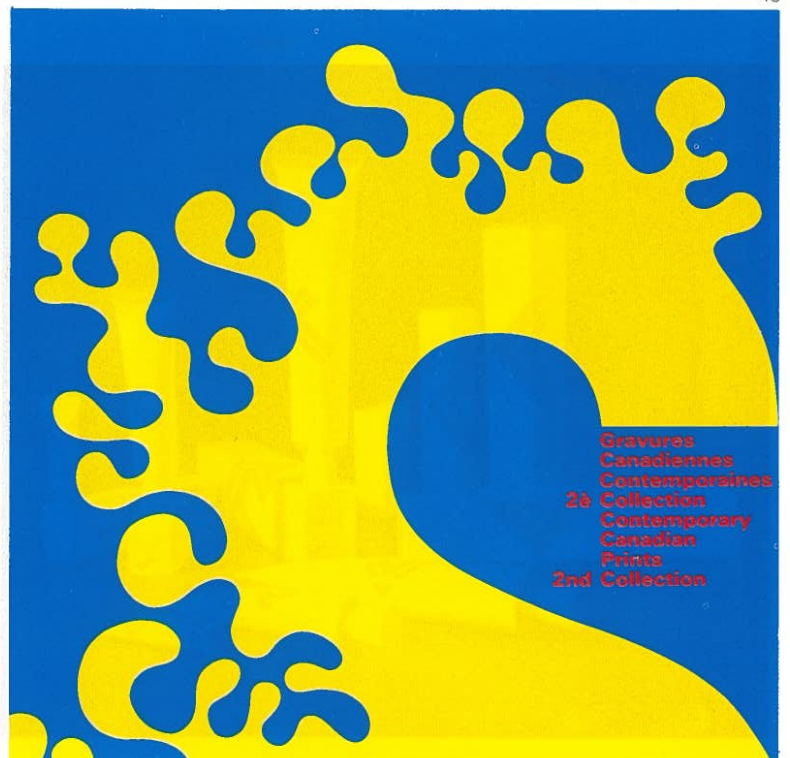
- ④⑨ 第14回年次報告書、カナダ・カウンシル・
The Canada Council. 14th Annual Report

- ④④ 現代カナダ印刷第1次コレクション
Contemporary Canadian Prints Collection

- ④⑤ 同上、第2次コレクション
Same as above. Second Collection.

- ④⑥ ブックレット・デザイン、キャスト・オブ・サウンド、
クライアント：ロイヤル・バンク・オブ・カナダ。
"A Cast of Thousand"
Client: Royal Bank of Canada

44



45

Courtesy of Teller The Royal Bank
of Canada
Staff Magazine

A Cast of Thousands



46

Geo. Ovens
Donald I. Beach
partners
McDonald, Currie & Co.
Coopers & Lybrand

Business and Securities Valuation

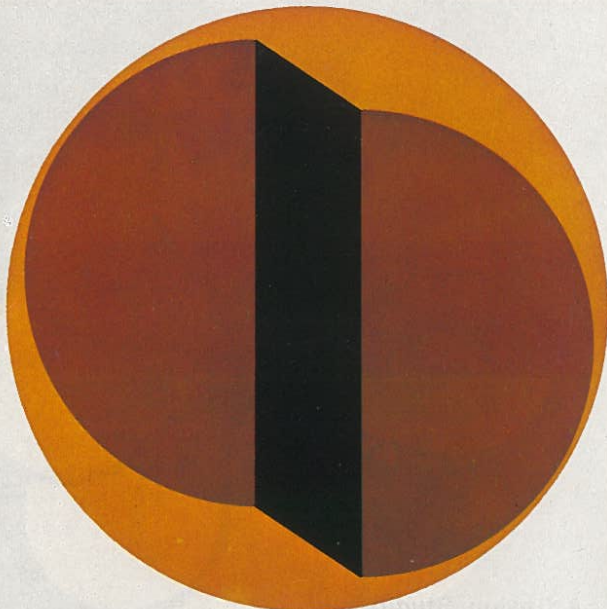


47

Aims+Purposes

Canadian Dermatology Foundation

48



49

The Canada Council

14th Annual Report

1970-1971

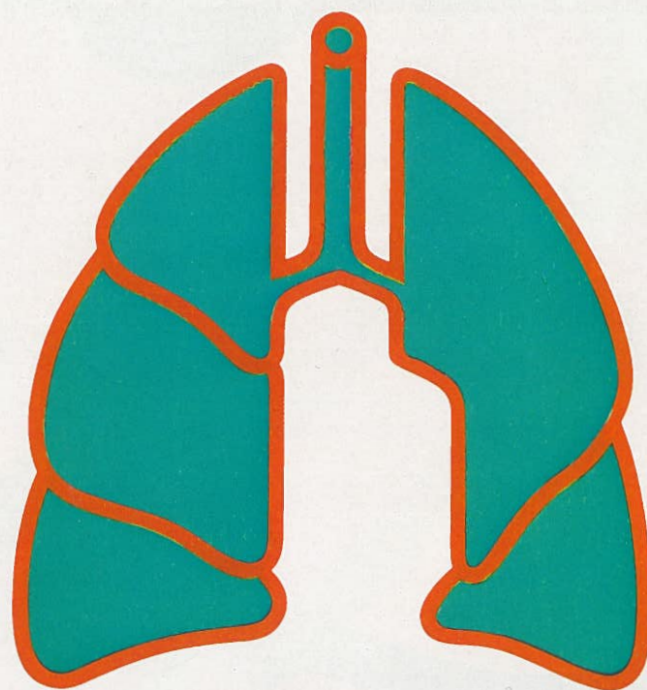




50



51



Château Champlain, Montreal
November 27-28, 1970
les 27 et 28 novembre, 1970

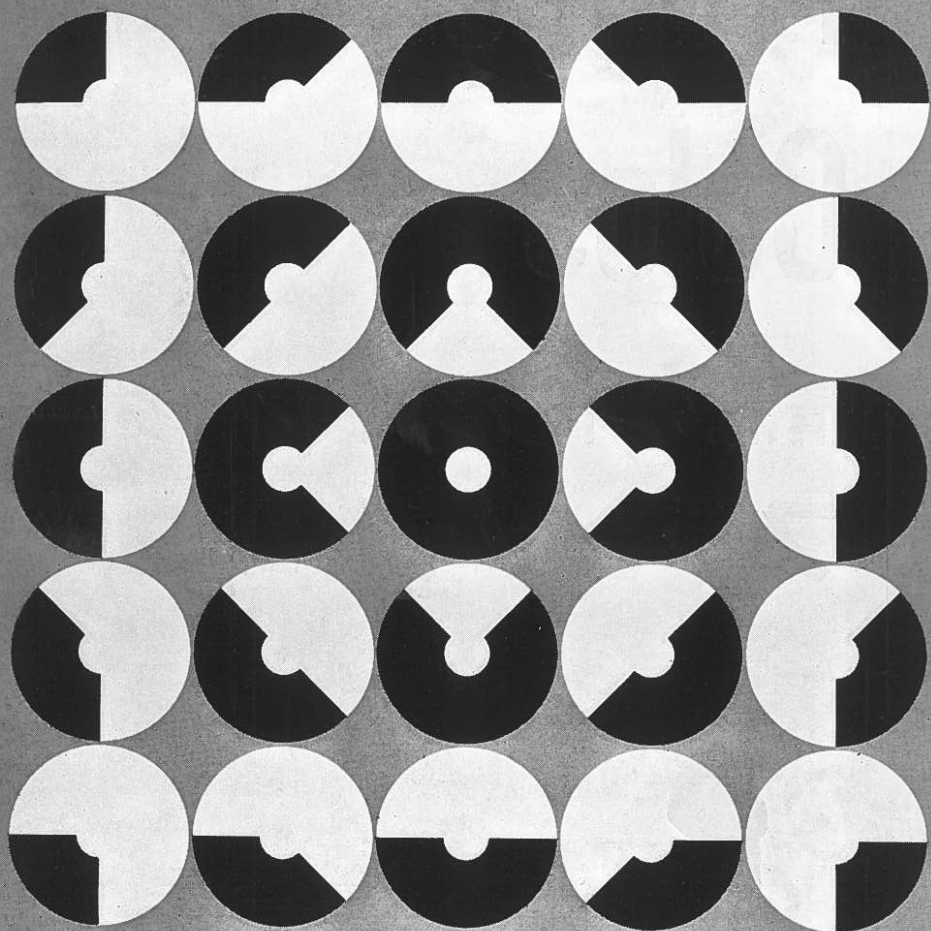
International
Asthma
Symposium

Colloque
International
sur l'Asthme

52

G+A Design Studio

G + A デザイン・スタジオ



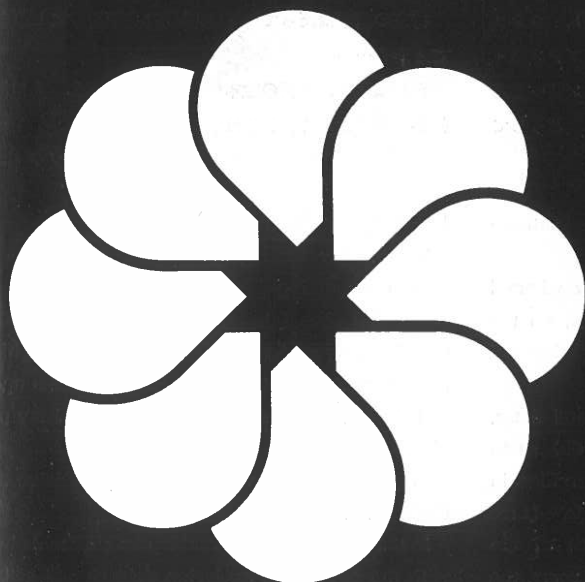
Douglas Burns Clarke Theatre
Sir George Williams University
1455 de Maisonneuve Blvd. West

Thursday, February 17th to Sunday, February 20th at 9 pm
Admission 1 dollar
for students 50 cents

53

- ⑤① ポスターデザイン “カナダ・イズ・イン・ファッション”
クライアント：工業通産省
Poster Design: “Canada is in Fashion”
Client: Dept. of Industry, Trade & Commerce.
- ⑤② 同上
Same as above.
- ⑤③ ポスターデザイン, 国際ぜんそくシンポジウム (カナダ小児科
医協会)
Poster Design for International Asthma Symposium,
Canadian, Paediatric Society.
- ⑤④ ポスターデザイン “エンドゲーム”
クライアント：サー・ジョージ・ウィリアム大学
デザイン：マルグリット・ストウツ
Poster Design for “Endgame”
Client: Sir George William University
Design: Margrit Stutz
- ⑤⑤ モントリオール・サマーフェスティバル。
クライアント：サミュエル・ゲッサー社。
Montreal Summer Festival.
Client: Les Productions Samuel Gesser Inc.
- ⑤⑥ カバーデザイン, “教師とシティ”
クライアント：メシュン出版社。
Cover design: “The Teacher and the City”
Client: Methune Publishing Co.

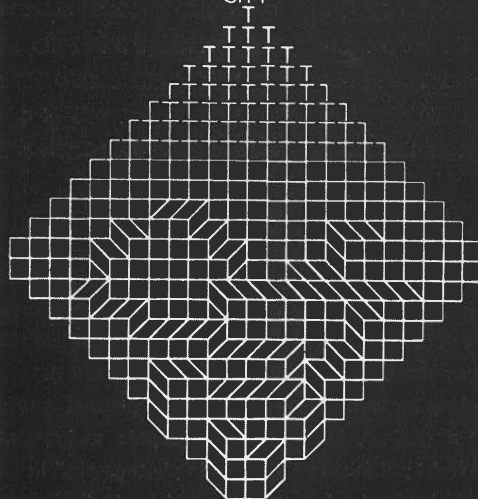
1968 Le festival international
d'été de Montréal
The Montreal International
Summer Festival
Les Productions Samuel Gesser Inc.



54

Urban Studies
Project
Hilda Symonds
Editor

THE
TEACHER
AND THE
CITY



55